

L'efficacité Des Activités Ludiques Sur Le Développement Du Vocabulaire Chez Les Apprenants Du FLE Au Cycle Primaire

Par: Dr. Sami Fahim Mohamed Hamid

Drsami1969@yahoo.fr

Université Islamique d'Imam Mohammad Ibn Saoud

Imam Mohammad Ibn Saud Islamic University

ARTICLE INFO

Received: 29 Dec 2024

Revised: 12 Feb 2025

Accepted: 27 Feb 2025

ABSTRACT

Au cours de dizaine d'années au domaine de l'enseignement et de l'apprentissage du FLE, le chercheur a constaté que l'enseignement et l'apprentissage du FLE, dans tous les cycles scolaires, notamment au primaire, est centré sur l'enseignement de la grammaire et la conjugaison des verbes. Quant au vocabulaire, on ne l'utilise pas dans des situations réelles. C'est pourquoi, l'enseignement et l'apprentissage du FLE perd ses objectifs réels et surtout de faire l'apprenant être capable de communiquer à l'oral et à l'écrit dans des situations quotidiennes.

Dans une enquête menée auprès d'un certain nombre d'enseignants du FLE au cycle primaire, le chercheur a trouvé que 87,8 % d'eux s'accordent sur la réalité de l'enseignement du FLE qui dépend sur la grammaire, car cela prend une grande partie du cours. Mais l'utilisation de la langue dans des situations quotidiennes vient dans la 2ème place. Cependant, ils citent que le temps alloué à la grammaire, à l'utilisation de la langue et à l'utilisation du vocabulaire ne peut pas être déterminé de manière précise et fiable. Il est donc clair que l'enseignement et l'apprentissage du FLE à l'école ne reposent pas sur un mécanisme spécifique et clair qui puisse être décrit, suivi, évalué et dont les résultats peuvent être mesurés.

L'étude actuelle examine les stratégies que l'enseignant peut appliquer pour aider les apprenants à utiliser le vocabulaire dans des situations réelles, et pour s'assurer que les apprenants sont conscients de ces stratégies et qu'elles sont compatibles avec leurs niveaux cognitifs. L'étude examine également le contenu des manuels scolaires et son impact sur le développement de l'utilisation du vocabulaire dans des situations quotidiennes. La présente étude examine également dans quelle mesure les programmes actuels s'appuient sur des activités ludiques pour développer l'utilisation du vocabulaire dans des situations réelles, et si la méthode des activités ludiques peut développer le vocabulaire de l'apprenant du primaire et l'utilisation de ce vocabulaire dans des situations réelles.

Keywords: Activités ludiques- Vocabulaire- FLE - Cycle primaire

INTRODUCTION

Au cours des dernières décennies, la recherche pédagogique au domaine de l'enseignement – apprentissage des langues étrangères et surtout du français, a mis en évidence le grand rôle des activités ludiques au développement du vocabulaire en classe du FLE et surtout au cycle primaire.

En général, l'acquisition du vocabulaire est plus importante pour aider l'apprenant, non – seulement pour recevoir la langue au niveau de l'écrit et de l'oral, mais aussi pour être capable de s'exprimer et de communiquer en français à l'écrit et à l'oral dedans et dehors de la classe du FLE.

Notre étude vise à savoir quelles sont les activités ludiques adoptées par l'enseignant en classe du FLE et quel est leur impact sur le développement du vocabulaire chez les petits apprenants au cycle primaire. Pour réaliser l'objectif de la recherche, le chercheur discute les niveaux de l'enseignement – apprentissage du vocabulaire en classe du FLE au cycle primaire ; la nature des activités ludiques convenables en classe du FLE au cycle primaire et l'efficacité des activités ludiques appliquées en classe du FLE au cycle primaire sur le développement du vocabulaire chez les petits apprenants de ce cycle.

I : Problématique de la recherche :

Cette étude nous permettra de répondre à la question suivante :

Quelle est l'efficacité des activités ludiques au développement du vocabulaire chez les apprenants du FLE au cycle primaire ?

Notre question de recherche comprend plusieurs sous-questions énumérées ci-dessous :

1. Quelle est la réalité de l'enseignement – apprentissage du FLE en classe du primaire d'après les enseignants du FLE au primaire ?
2. Quelle est l'efficacité des activités ludiques sur le développement du vocabulaire réceptif (passif) chez les apprenants du FLE au cycle primaire ?
3. Quelle est l'efficacité des activités ludiques sur le développement du vocabulaire productif (actif) chez les apprenants du FLE au cycle primaire ?

II : Objectifs de la recherche :

L'étude actuelle vise à :

- 1 – déterminer le contenu convenable au niveau des apprenants du primaire.
- 2 – déterminer les activités langagières convenables au niveau des apprenants du primaire.
- 3 – mesurer l'efficacité des activités ludiques sur le développement du vocabulaire passif chez les apprenants du primaire.
- 4 - mesurer l'efficacité des activités ludiques sur le développement du vocabulaire actif chez les apprenants du primaire.

III : Limite de la recherche :

L'étude actuelle se limite à :

- Les apprenants de la 3^{ème} année primaire qui étudient le FLE.
- Le développement du vocabulaire au niveau de l'écrit.

IV : Outils de la recherche

- 1 – Une liste de vocabulaire :** pour déterminer les lexiques que l'apprenant a précédemment étudié au cours des années passées.
- 2 – Un Questionnaire des enseignants :** pour savoir le déroulement du cours et la durée de chaque item dans le cours.
- 3 – Un Questionnaire des apprenants :** pour savoir le vocabulaire que l'apprenant connaît à partir du total du vocabulaire précédemment étudié.
- 4 – des pré-post tests de vocabulaire passif et actif :** pour mesurer le niveau du vocabulaire réceptif (passif) et du vocabulaire productif (actif) chez l'apprenant.

V : Importance de la recherche :

La présente étude a pour ambition de :

- 1 – aider les apprenants à acquérir le vocabulaire pour améliorer leur langue française au niveau de l'écrit.
- 2 – aider les enseignants à savoir les stratégies convenables pour réaliser les objectifs de l'enseignement – apprentissage du FLE au cycle du primaire.

VI : Terminologie :

A - Le lexique

C'est la totalité des mots employés dans une langue. (63 500 mots dans le Larousse). (Morand Hélène, 2019)

Le lexique est tous les mots des différents domaines de l'expérience humaine, représentés en langue. (Académie de Grenoble, 2018)

B - Le vocabulaire

C'est l'ensemble des mots disponibles pour une personne. (Morand Hélène, 2019)

Ce sont les mots que les individus échangent dans la mesure où chaque mot est un signe qui recouvre une signification partagée. (Morand Hélène, 2019)

B – 1 - Vocabulaire passif = mots connus en réception (compréhension)

B – 2 - Vocabulaire actif = mots connus et utilisés en compréhension et en production orale ou écrite.

C - Activité Ludique :

Dans le dictionnaire le Petit Robert, on peut lire la définition suivante de Robert Caillois¹ : « Le ludique c'est l'activité libre par excellence ». (Robert, 1993).

Dans notre acception c'est avant tout un jeu didactique, utilisé dans le processus d'apprentissage.

V - Cadre théorique :

A L'heure actuelle, L'apprentissage des langues étrangères est considéré comme un des piliers essentiels dans quel système éducatif.

A son tour, Le vocabulaire est un point central dans l'enseignement – apprentissage de la langue étrangère et surtout aux premiers cycles de l'enseignement – apprentissage.

Trévillat et Duquette (1996) nous montre que « Le vocabulaire d'une langue est un sous-ensemble du lexique de cette langue » (Trévillat M.C. et Duquette L., 1996). Donc, L'étude actuelle adopte le terme « vocabulaire » pas le terme de « Lexique » car le lexique représente l'ensemble de mots de la langue mais le vocabulaire représente la partie du lexique partagée et employée dans la communication langagière de l'individu.

On doit avoir une stratégie efficace qui permet à l'apprenant d'acquérir le vocabulaire convenable à son âge dans un environnement scolaire favorable à la réussite. Historiquement, la question de l'enseignement – apprentissage du vocabulaire au domaine des langues étrangères n'est pas le produit du temps présent, mais c'est une question importante dans les différentes théories et approches méthodologiques au domaine de l'enseignement – apprentissage du français comme langue étrangère. Dans ce contexte, il suffit de citer l'apprentissage du vocabulaire dans quelques méthodes et approches méthodologiques : (Sivi Järvinen, 2018)

Tableau (1)

L'apprentissage du vocabulaire dans quelques méthodes et approches méthodologiques

La méthode	L'apprentissage du vocabulaire
Grammaire - traduction	Des listes de vocabulaire par thème que l'apprenant doit connaître par cœur.
Directe	Un vocabulaire concret, utilisation des paraphrases, des synonymes, du langage de corps, la langue maternelle est exclue.
Audio – orale	La mémorisation de phrases entières par l'imitation.
Audio – visuelle	La mémorisation des phrases, réemploi des phrases dans des contextes différents.

Approche communicative	En étant actif et en créant des schèmes, il est possible de mémoriser des nouveaux éléments de vocabulaire utilisés dans des contextes authentiques.
------------------------	--

En ce qui concerne l'approche actionnelle, Tilda nous montre que cette approche adopte une technique qui oriente l'apprenant à être plutôt acteur social. Donc, l'apprenant du FLE devient, avec l'approche actionnelle, comme un acteur social de la langue. C'est pourquoi, l'enseignant présente à l'apprenant, en classe du FLE, des activités langagières qui représentent du vocabulaire utilisé dans les situations réelles de la vie. Saydı (Tilda Saydı, 2015)

Dans cette perspective, on cite que Le CECR a adopté une voie d'intégration entre l'approche communicative et actionnelle en citant que « L'usage d'une langue, y compris son apprentissage, comprend les actions accomplies par des gens qui, comme individus et comme acteurs sociaux, développent un ensemble de compétences générales et, notamment une compétence à communiquer langagièrement. » (Conseil de l'Europe, 2001)

Donc, pour étudier le développement du vocabulaire chez les apprenants du FLE au cycle primaire, ce sera important de savoir la nature du vocabulaire et ses types nécessaires pour ces apprenants avant d'examiner la stratégie d'apprentissage proposée dans l'étude actuelle. Dans cette perspective, on peut citer que « Dans la didactique moderne, à la suite de multiples recherches empiriques, il est largement admis aujourd'hui que pour que la connaissance lexicale se développe dans ses divers aspects et soit garante d'une intégration durable dans la mémoire jusqu'au stade productif, il faut un enseignement explicite ciblé sur certains types de vocabulaire ainsi que sur des stratégies lexicales efficaces. » (Thi Hoa Le, 2013)

Afin de mettre en valeur les niveaux de l'enseignement – apprentissage du vocabulaire en classe du FLE au cycle primaire, le chercheur va citer quelques expériences comme par exemple celle des chercheuses Beck, Mckeown et Kucan (2002) qui ont classé les mots en trois niveaux, selon leur importance pour la réussite scolaire : (a - mots fréquents du langage courant. B - mots qui se trouvent dans les textes écrits. C - mots qui appartiennent à un domaine disciplinaire spécifique). Une autre expérience, celle de Tutin (2008) qui a puisé sa banque de mots dans plusieurs genres d'écrits scientifiques en français. (Saidane Rihab, Fejzo Anila, Chapleau Nathalie, 2018). Même, Dreyfus (2004) et Anctil (2017) nous montrent que les enseignants accordent, dans la pratique, peu de temps à l'enseignement systématique du vocabulaire. Ces expériences nous indiquent que l'enseignement – apprentissage du FLE dépend en premier lieu sur les objectifs de la réussite scolaire, pas sur les objectifs d'apprentissage du FLE. (1 Dreyfus, M., 2004) et (Anctil, D., 2017)

D'après MELES (2009), la progression de l'enseignement – apprentissage du FLE s'organise en trois sous – sections : Les mots, Les relations entre les mots et Le regroupement des mots du FLE dans le dictionnaire. Il nous résume les activités principales qui développent le vocabulaire en quelques activités comme : Discussion lexicale incidente, Banque de mots et Reconnaissance et mémorisation de mots étiquettes. (MELS., 2009).

Pour maîtriser la langue française chez l'apprenant du FLE au cycle primaire, on doit l'aider à passer de l'étape de la connaissance du vocabulaire (Passif) à l'étape de l'utilisation du vocabulaire (actif) dans des situations quotidiennes au niveau de l'écrit. Cette transformation dépend sur un certain nombre de facteurs tel que le rôle de l'enseignant, la nature de l'apprenant et son âge, la stratégie de l'enseignement – apprentissage, l'environnement d'apprentissage et tous les facteurs affectant le déroulement du processus de l'enseignement – apprentissage du FLE au cycle primaire.

D'après Pignot-Shahov (2014), Le vocabulaire est divisé en deux parties : le vocabulaire réceptif (ou passif) et le vocabulaire productif (ou actif). Donc, on peut citer deux types du vocabulaire : le vocabulaire passif et le vocabulaire actif. Pour comprendre la différence entre les deux types et leur relation avec le système lexical de la langue, on peut observer la figure suivante : (Virginie Pignot – Shahov, 2014)

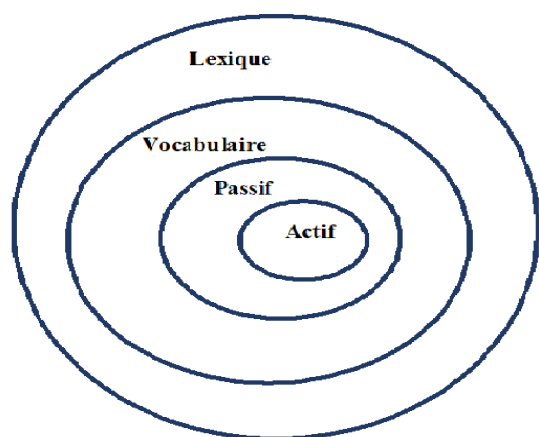


Figure (1)

La relation entre le vocabulaire et ses types avec le système lexical de la langue.

En observant la figure (1), on trouve que le vocabulaire actif représente la partie du vocabulaire passif que l'individu utilise pour communiquer par l'oral ou par l'écrit. Tandis que le vocabulaire passif représente ce que l'individu connaît et comprend du vocabulaire. Mais le vocabulaire en général représente la partie disponible du lexique qui représente à son tour l'ensemble des unités lexicales de la langue. Donc, on peut dire que l'enseignement – apprentissage du vocabulaire est plus important pour bien comprendre et exprimer en Français comme langue étrangère. Mais comment l'apprenant apprend – il la langue française comme 2^{ème} langue étrangère au cycle primaire ?

Boulton (1998) nous montre que tous les enfants atteignent essentiellement le même niveau de compétence linguistique, y compris lexicale. Il ajoute que le rôle des stratégies d'apprentissage augmente la capacité de l'apprenant à choisir les styles d'apprentissage qui lui conviennent à différents moments du processus d'apprentissage de la langue. (Alex Boulton, 1998)

Aujourd'hui, la nature des activités ludiques convenables en classe du FLE au cycle primaire est spécifique. Elles considèrent comme un des outils principaux des méthodes de l'enseignement / apprentissage du FLE au cycle primaire. Mais en observant la réalité de l'enseignement – apprentissage du FLE au cycle primaire, on trouve que l'enseignant considère que les activités ludiques n'ont représenté aucune importance dans le processus éducatif. C'est pourquoi, il ne s'est pas soucié des activités ludiques bien que les petits apprenants du primaire trouvent que les activités ludiques sont essentielles et nécessaires non seulement au niveau éducatif, mais aussi au niveau social. Abu Lila (2019) nous montre que les activités ludiques qu'on a employées durant le cours étaient de deux types : les cartes et les chansons. (Zaki Abu Laïla, 2019). Dans ce cadre, l'étude actuelle adopte les activités ludiques comme technique convenable à l'âge des apprenants au cycle primaire.

En général, les jeux ou les activités ludiques représentent une grande valeur chez tous les enfants. L'enseignement – apprentissage basé sur les activités ludiques aide à développer la créativité et le travail collaboratif chez les petits apprenants du primaire. Mais on peut dire que la sorte des jeux ou activités ludiques changent d'après l'âge, la nature de l'apprenant et les objectifs de l'apprentissage demandés.

Dans le cas de cette étude qui vise à développer le vocabulaire, on s'interroge quelles sont les activités ludiques convenables qu'on peut appliquer en classe du FLE au primaire, quelle est la durée nécessaire pour les appliquer en classe du FLE, Si elles doivent être principales ou supplémentaires dans le plan du cours, quelle est leur impact sur le développement du vocabulaire de l'apprenant du FLE au cycle primaire et enfin Comment on peut les met normalement dans le contexte du contenu sans des situations d'apprentissage fabriquées séparées du contenu scolaire.

Tout d'abord, on doit faire la différence entre les activités ludiques qui vise à l'apprentissage en classe du FLE et la stratégie du jeu de rôle et de la simulation, qui est devenu l'une des stratégies indépendantes d'enseignement - apprentissage des langues.

L'étude actuelle adopte la technique des activités ludiques qui représente une action libre d'apprentissage dépend sur des règles et des instructions sous la direction de l'enseignant dans un environnement éducatif du plaisir.

Les activités ludiques préparées en classe du FLE au primaire doivent être choisies d'après les objectifs et les thèmes du contenu scolaire en respectant les différences individuelles parmi les apprenants.

En ce qui concerne la durée nécessaire pour appliquer une activité ludique en classe du FLE au primaire, les études antérieures nous montrent que la durée d'une activité ludique varie entre de 5 à 20 minutes d'après l'âge de l'apprenant et l'objectif et la nature de l'activité ludique. (Toth Judit, 2003).

En ce qui concerne l'impact des activités ludiques sur le développement de FLE et surtout le vocabulaire chez les apprenants au primaire, Toth Judit (2003) nous cite que les activités ludiques donnent l'occasion à l'apprenant de FLE de montrer qu'il est capable d'extraire des éléments de langue acquis "Vocabulaire, Grammaire...etc.", les moyens nécessaires à l'interaction en question, à la situation de communication donnée. Malgré cela, la plupart des enseignants n'utilisent pas les activités ludiques qu'occasionnellement. Ils les utilisent pour terminer une leçon quand on a encore quelques minutes de libre ou pendant un cours qui précède ou suit les vacances ou encore, pour récompenser une classe qui a bien travaillé. (Toth Judit, 2003).

Bref, les activités ludiques utilisées comme une partie principale de la leçon en classe de FLE peuvent aider l'enseignant et les apprenants à réaliser les objectifs de la leçon. L'étude actuelle essaie de trouver l'efficacité des activités ludiques sur le développement du vocabulaire chez les apprenants de FLE au cycle primaire dans la partie suivante.

VI - DÉROULEMENT DE L'ÉTUDE (MÉTHODOLOGIE DE L'ÉTUDE)

La recherche actuelle appartient aux recherches-formation qui basent sur la collaboration entre le chercheur et les enseignants praticiens dans le cadre méthodologique de la formation des enseignants formateurs qui conduisent l'action de l'enseignement – apprentissage dans la classe du FLE au cycle primaire. Marcelle (1999) nous montre la relation entre la recherche, la formation et l'action en trois formes : La forme hiérarchisée, la forme recherche – action et la forme interrelation. (Marcel Jean-François, 1999)

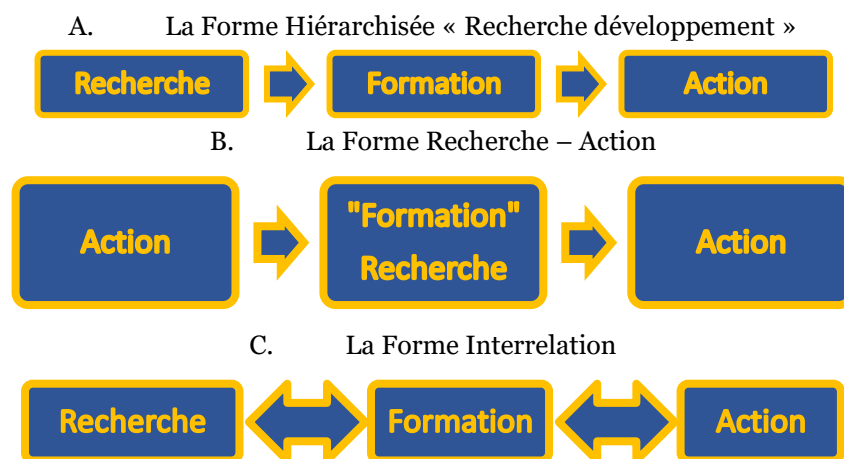


Figure (2)

La relation entre la recherche, la formation et l'action

Dans cette recherche, on va suivre la Forme hiérarchisée qui représente le développement de la recherche sur le terrain. Cette forme permet aux enseignants de participer au choix des thèmes, du vocabulaire et des matériels

pédagogiques utilisés dans cette étude. Pour cela, le chercheur a choisi une école internationale dans laquelle la langue de l'enseignement est l'anglais et l'arabe avec le français comme une matière de haut niveau. Cette sorte d'écoles est adaptée avec les objectifs de la recherche actuelle.

En choisissant l'échantillon de la recherche, le chercheur a choisi les apprenants de l'échantillon parmi les apprenants de la 3^{ème} année primaire qui représente la dernière année des premières classes au cycle primaire car les apprenants de cet âge ont une base langagière en arabe et en anglais comme une langue d'enseignement – apprentissage et le français comme langue étrangère. Ils peuvent comprendre les règles des activités langagières qui sont en général aimable à tel cet âge. Le groupe expérimental se compose de 32 apprenants (21 garçons et 11 filles) âgés entre 8 – 9 ans.

L'étude actuelle propose quelques activités langagières ludiques comme « chasse l'intrus », « Les mots croisés » et « Les charades » qui visent à l'apprentissage de la compréhension et la production écrite en français comme 2^{ème} langue étrangère chez les petits apprenants débutants.

Le chercheur a suivi la méthodologie analytique et comparative pour compléter le déroulement de cette étude.

L'échantillon et les outils de la recherche :

L'application de cette étude s'est déroulée en deux phases : la première phase est représentée dans l'application d'une liste de vocabulaire précédemment étudiée par les apprenants sur un échantillon de 48 apprenants (28 garçons et 20 filles) qui représentent le total des apprenants de la 3^{ème} année primaire dans l'école internationale consacrée à appliquer l'étude. La deuxième phase est représentée dans l'application du pré-post test qui vise à mesurer la connaissance et l'emploi du vocabulaire sur l'échantillon des apprenants qui acceptent de participer aux tests (32 apprenants : 21 garçons et 11 filles). Voici une description de l'échantillon et les outils utilisés dans l'application de l'étude actuelle.

A. La description de l'échantillon des enseignants qui ont participé au questionnaire.

Tout d'abord, le chercheur a appliqué le questionnaire des enseignants sur trois enseignants et cinq enseignantes trouvés dans 5 écoles qui enseignent le FLE à la 3^{ème} année primaire. Comme il est indiqué au tableau (1), les enseignants représentent la minorité (37.5 %), alors que les enseignantes représentent une majorité (62.5 %). Toutefois, cela ne signifie pas que c'est le cas dans l'ensemble en Arabie Saoudite.

Tableau (2)

Distribution de l'échantillon des enseignants du FLE qui participent au questionnaire des enseignants d'après le genre

Genre	Fréquence	Pourcentage
Mâle	3	37.5
Femelle	5	62.5
Total	8	100.0

B. La description de l'échantillon des apprenants qui ont participé dans l'application de la liste.

Ensuite, le chercheur a appliqué la liste de vocabulaire sur le total des apprenants inscrits en 3^{ème} année primaire. Comme il est indiqué au tableau (2), les garçons représentent la majorité (58.33 %), alors que les filles représentent une minorité (41.67%). Toutefois, cela ne signifie pas que c'est le cas dans l'ensemble en Arabie Saoudite.

Tableau (3)

Distribution de l'échantillon des apprenants du FLE qui participent dans l'application de la liste d'après le genre

Genre	Fréquence	Pourcentage
Mâle	28	58.33
Femelle	20	41.67
Total	48	100.0

C. La description de l'échantillon des apprenants qui ont participé dans le pré – post test

Enfin, le chercheur a appliqué le pré – post test du vocabulaire « passif – actif » sur les apprenants en 3^{ème} année primaire qui acceptent de participer. Comme il est indiqué au tableau (3), les garçons représentent la majorité (65.6 %), alors que les filles représentent une minorité (34.4 %).

Tableau (4)

Distribution de l'échantillon des apprenants du FLE qui participent au pré – post test du vocabulaire « Passif et actif » d'après le genre

Genre	Fréquence	pourcentage
Mâle	21	65.6
Femelle	11	34.4
Total	32	100.0

Les outils

1 – La liste de vocabulaire précédemment étudiée par les apprenants ¹

Cette liste comprend tout le vocabulaire que l'apprenant a précédemment étudié au cours des années passées.

La liste est composée de 65 mots qui représentent le totale des lexiques trouvés dans les 2 livrets de la 1^{ère} et la 2^{ème} année primaire.

2 – La questionnaire des enseignants :

Ce questionnaire est adressé aux enseignants dans le but d'identifier la réalité de l'enseignement - apprentissage du FLE au primaire. Le questionnaire comprend cinq items (les 4 compétences principales de la langue et la grammaire).

Le chercheur a demandé aux enseignants participants de déterminer ce que chaque item représente au niveau de la présentation et les exercices dans le plan du cours. En plus, de déterminer la durée consacrée à la présentation et aux exercices de chaque item.

3 – la questionnaire du vocabulaire connu par les apprenants

L'apprenant doit déterminer précisément le degré auquel il connaît chaque vocabulaire dans la liste. Le chercheur a utilisé quelques symboles convenables à l'âge des apprenants pour déterminer le degré de la connaissance, par exemple le symbole du soleil indique une bonne connaissance du vocabulaire, tandis que la nuage indique un faible degré de connaissance du vocabulaire, et enfin l'obscurité de la nuit indique une ignorance complète du vocabulaire.

¹ Vous pouvez communiquer avec le chercheur pour avoir les annexes de cette étude: drsami1969@yahoo.fr

4 – le pré-post test du vocabulaire passif et actif

2 – 1 - Le pré-post test du vocabulaire passif vise à identifier la connaissance du vocabulaire chez l'apprenant en mesurant le niveau de la compréhension écrite du vocabulaire chez lui.

2 – 2- Le pré-post test du vocabulaire actif vise à identifier la capacité de l'apprenant à employer le vocabulaire dans diverses situations de la vie.

Contrôle des outils :

La validité des outils

Le chercheur a suivi la validité du contenu de (Liste de vocabulaire , Questionnaire des enseignants, Questionnaire des apprenants et pré-post tests du vocabulaire passif et actif) à travers les études antérieures en relation et les avis des experts dans le domaine de langues étrangères, qui comprennent 2 spécialistes au domaine de l'enseignement du FLE et la méthodologie française , trois orienteurs et sept enseignants du FLE afin de vérifier que les outils réalisent l'objectif de la recherche.

Le chercheur a examiné les indications recueillies des spécialistes, des orienteurs et enseignants où on a supprimé les indications non exhaustives.

La fidélité des outils

Pour vérifier la fidélité du test du vocabulaire (passif et actif), le chercheur a utilisé la méthode du «test - re-test » dans une autre école. Les deux tests ont été effectués dans des conditions comparables à celles prévues dans l'étude finale.

On a mesuré la fidélité statiquement par la mesure du coefficient de rapport entre les résultats de l'application du test deux fois.

Le chercheur a déterminé le niveau de la fidélité par l'utilisation de l'équation suivante :

$$C = \frac{N \text{ Total AB} - \text{Total A} \times \text{Total B}}{\sqrt{[n \text{ Total A}^2 - \text{Total A})^2] [n \text{ Total B}^2 - \text{Total B})^2]}}$$

N = nombres des apprenants A= notes du 1er test. B= notes de 2ème test

Ce test vise à vérifier la connaissance du vocabulaire chez les apprenants qui étudient le FLE à la 3^{ème} année primaire.

Le pré – post test du vocabulaire passif est composé de six questions, mais celui du vocabulaire actif est composé de cinq questions. Tous les deux tests portent sur le total des lexiques dans le manuel étudié pendant la 1^{ère} et la 2^{ème} année.

En octobre 2023, le premier essai a été effectué sur un échantillon de 19 apprenants : huit filles et onze garçons et le second a été fait en novembre 2023 sur 15 d'entre eux (six filles et neuf garçons), avec un intervalle d'environ un mois. Cette différence en nombre était due à l'absence de quelques apprenants lors de la deuxième ronde. Les réponses ont été corrélées et le coefficient de corrélation obtenue est (0.83).

Résultats :

Dans cette partie, les résultats de notre étude sont présentés comme suit :

La 1^{ère} question :

Quelle est la réalité de l'enseignement – apprentissage du FLE au primaire d'après les enseignants du FLE au primaire ?

En analysant le tableau (6) et le diagramme (1), on trouve que le pourcentage du moyen du temps consacré aux exercices est moins de celui consacré à la présentation du contenu. Cela nous indique que l'enseignant prend la majorité du temps pour expliquer la leçon sans donner les apprenants l'occasion pour participer aux activités du cours.

Tableau (5)

Le moyen du temps consacré pour chaque étape de l'enseignement – apprentissage du FLE au primaire d'après les enseignants

Le contenu	La présentation du contenu		Les exercices sur le contenu	
	Notes	%	Notes	%
Grammaire	11	68.7	9	56.2
Comp. Ecrite	16	100	14	87.5
Prod. Ecrite	16	100	13	81.2
Comp. Orale	11	68.7	8	50
Prod. orale	8	50	5	31.2

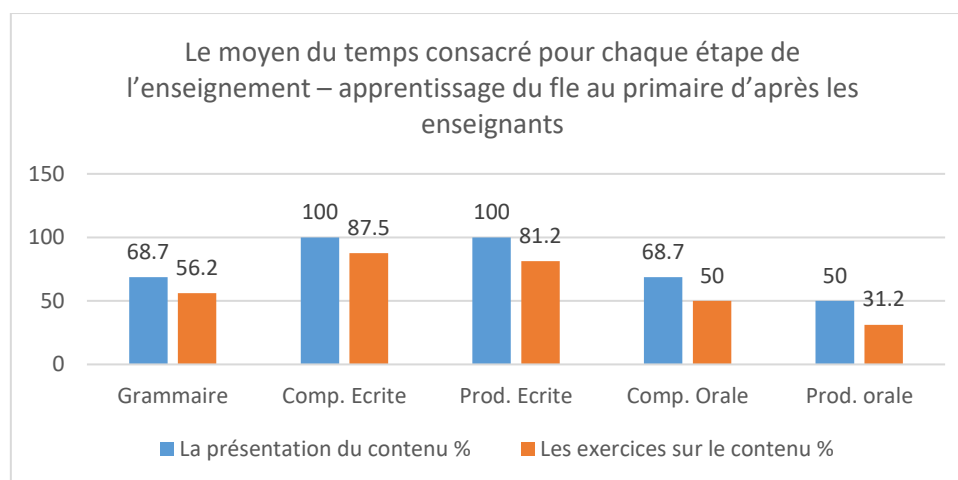


Diagramme (1)

En revoyant le tableau (6) et le diagramme (1) en détail, on observe que la majorité du pourcentage du moyen du temps est consacrée à l'écrit (100 % pour la compréhension et la production écrite) au niveau de la présentation du contenu et (87.5 % pour la compréhension écrite, 81.2% pour la production écrite) au niveau des exercices sur le contenu, mais on observe que le pourcentage du moyen du temps pour l'oral est le plus moins : (la compréhension orale 68.7%, la production orale 50 %) au niveau de la présentation du contenu et (la compréhension orale 50 % et la production orale 31.2%) au niveau des exercices sur le contenu. En ce qui concerne la grammaire, on trouve que le pourcentage du moyen du temps est moyen (68.7%) au niveau de la présentation du contenu et (56.2%) au niveau des exercices sur le contenu. Cela nous indique que l'enseignant ne donne pas le même temps pour chaque compétence.

Sans doute, les résultats du tableau (6) et du diagramme (1) nous indiquent que la formation de l'oral en classe du FLE a un niveau faible. C'est un des défis chroniques qui doivent être relevés au domaine de l'enseignement – apprentissage du français comme 2^{ème} langue étrangère au cycle primaire.

La 2^{ème} question :**Quelle est l'efficacité des activités ludiques sur le développement du vocabulaire réceptif (passif) chez les apprenants du FLE au cycle primaire ?**

En observant les tableaux (7, 8 et 9) et les diagrammes (2, 3 et 4) qui représentent les résultats des apprenants (Total, garçons seulement et filles seulement) sur le pré – post test au niveau du vocabulaire passif, on découvre que la différence entre les résultats du pré – post test est entre 39.4 – 29. 0 % en faveur du post – test.

Tableau (6)

Total du pourcentage des résultats sur le pré – post test du vocabulaire passif

Les questions	Le contenu	Pourcentage du pré-test	Pourcentage du post-test	Différence en pourcentage
1^{ère} question	Les membres de la famille	60.2	96.1	35.9
2^{ème} question	Les objets et les animaux	60.9	91.8	30.9
3^{ème} question	Les couleurs	64.8	96.9	32.1
4^{ème} question	Les jours de la semaine	63.5	93.7	30.2
5^{ème} question	Les nombres	68.1	99.4	31.3
6^{ème} question	Les salutations	57.3	95.8	38.5
Total		62.7	94.9	32.2

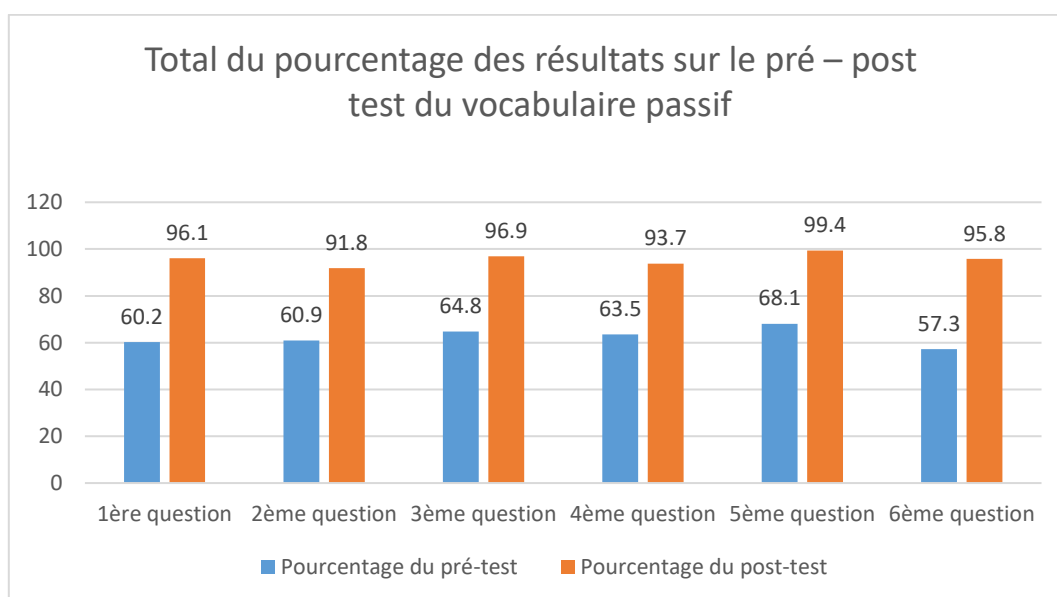
**Diagramme (2)**

Tableau (7)

Le pourcentage des résultats des garçons sur le pré – post test du vocabulaire passif

Les questions	Le contenu	Pourcentage du pré-test	Pourcentage du post-test	Différence en pourcentage
1^{ère} question	Les membres de la famille	54.8	94.0	39.2
2^{ème} question	Les objets et les animaux	58.9	88.7	29.8
3^{ème} question	Les couleurs	63.1	95.2	32.1
4^{ème} question	Les jours de la semaine	64.3	93.6	29.3
5^{ème} question	Les nombres	66.6	99.0	32.4
6^{ème} question	Les salutations	55.5	93.6	38.1
Total		58.9	93.5	34.6

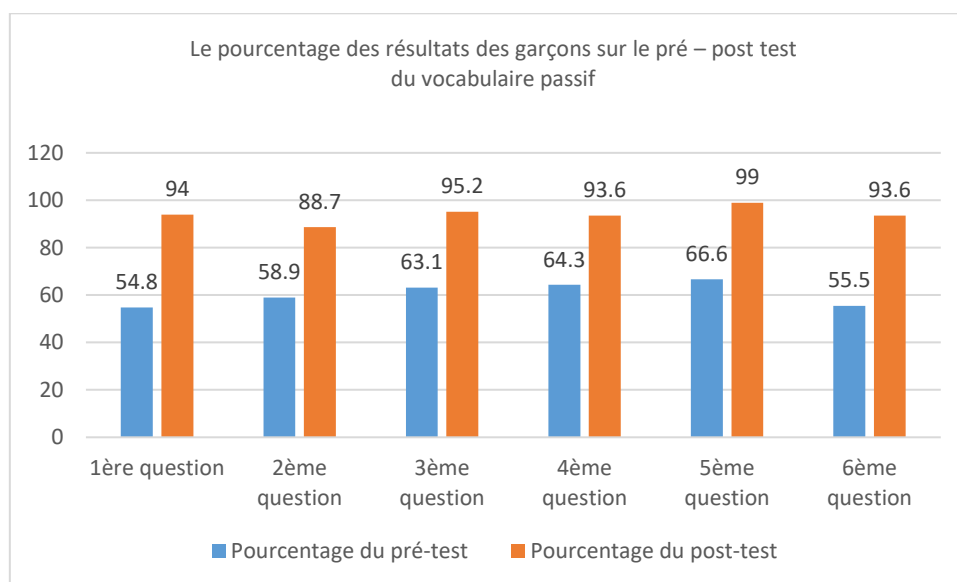


Diagramme (3)

Tableau (8)

Le pourcentage des résultats des filles sur le pré – post test du vocabulaire passif

Les questions	Le contenu	Pourcentage du pré-test	Pourcentage du post-test	Différence en pourcentage
1^{ère} question	Les membres de la famille	70.5	100	29.5
2^{ème} question	Les objets et les animaux	64.7	95.5	30.8

3^{ème} question	Les couleurs	68.2	100	31.8
4^{ème} question	Les jours de la semaine	62.1	93.9	31.8
5^{ème} question	Les nombres	71.0	100	29.0
6^{ème} question	Les salutations	60.6	100	39.4
Total		66.0	97.6	31.6

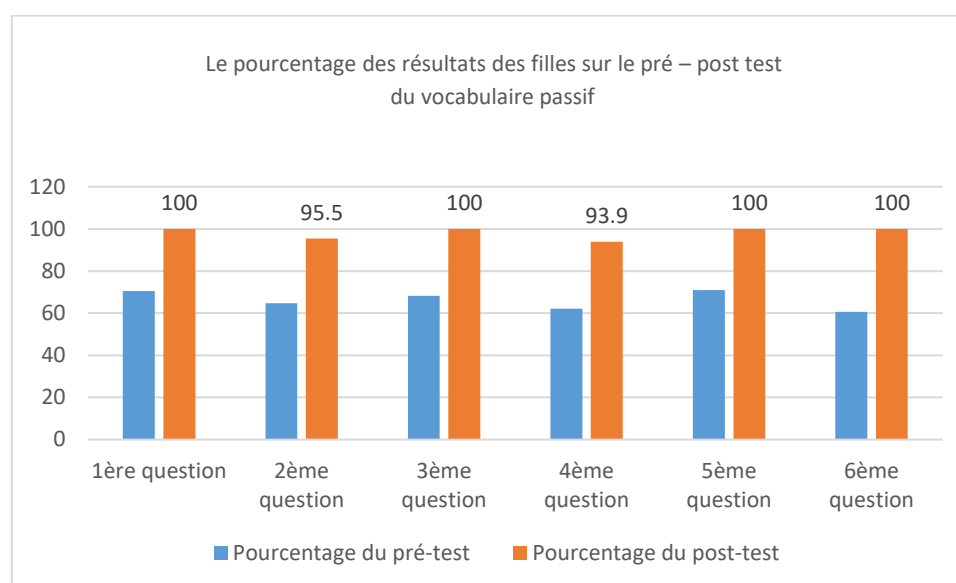


Diagramme (4)

En comparant les pourcentages de résultats de progrès chez les garçons et les filles sur le pré- post test, on constate que leur pourcentage est proche au résultat de la 2^{ème} question qui mesure la connaissance des objets et des animaux, où les garçons réalisent (29.8%) et les filles réalisent (30.8%), bien que le pourcentage de garçons vient dans la 5^{ème} place parmi leurs résultats et celui des filles vient dans la 3^{ème} place de leurs résultats.

On observe que les filles réalisent un pourcentage plus élevé (39.4%) que les garçons (38.1%) dans la 6^{ème} question qui mesure la connaissance de la salutation. Elles réalisent aussi le 2^{ème} pourcentage élevé dans la 4^{ème} question qui mesure la connaissance des jours de la semaine (31.8 %) en égalant le pourcentage de la 3^{ème} question qui mesure les couleurs, Alors que les garçons réalisent le pourcentage plus faible au niveau de progression entre le pré-test et le post – test (29.3 %) dans la 4^{ème} question qui mesure la connaissance des jours de la semaine. Bien que la troisième question occupe la deuxième place parmi les pourcentages de résultats chez les filles et la quatrième place chez les garçons, le pourcentage de progression entre le pré-post test de la connaissance de couleurs est plus élevé chez les garçons (32.1%) que chez les filles (31.8%).

En ce qui concerne la 1^{ère} question qui mesure la connaissance des membres de la famille, on trouve que les garçons marquent un pourcentage plus élevé (39.2 %) que les filles et ce pourcentage représente la 1^{ère} place élevée parmi les résultats des garçons mais la même question marque la 4^{ème} place élevée parmi les résultats des filles (29.5%). On observe aussi que les garçons marquent un pourcentage plus élevé (32.4%) que les filles (29.0%) dans les résultats de la 5^{ème} question qui mesure la connaissance des nombres.

Globalement, on trouve que le total du pourcentage de progrès entre le pré-post test est en faveur des garçons qui réalisent un pourcentage de progrès (34.6 %) plus élevé que celui des filles (31.6%).

La 3^{ème} question :**Quelle est l'efficacité des activités ludiques sur le développement du vocabulaire productif (actif) chez les apprenants du FLE au cycle primaire ?**

En comparant le pourcentage de progression global entre le pré-post test qui apparaissent aux tableau (10, 11 et 12) et les diagramme (5 , 6 et 7), nous trouvons que les garçons réalisent une différence en pourcentage (44.1 %) plus élevée que les filles (34.2 %).

Tableau (9)**Total du pourcentage des résultats sur le pré – post test du vocabulaire actif**

Les questions	Le contenu	Pourcentage du pré-test	Pourcentage du post-test	Différence en pourcentage
1^{ère} question	Arranger les lettres d'un mot	43.8	84.4	40.6
2^{ème} question	Connaître le nom d'un objet	42.7	95.8	53.1
3^{ème} question	Produire un mot convenable	40.2	91.5	51.3
4^{ème} question	Compléter un mot	44.4	83.1	38.7
5^{ème} question	Exprimer une action	31.3	80.2	48.9
Total		41.8	86.3	44.5

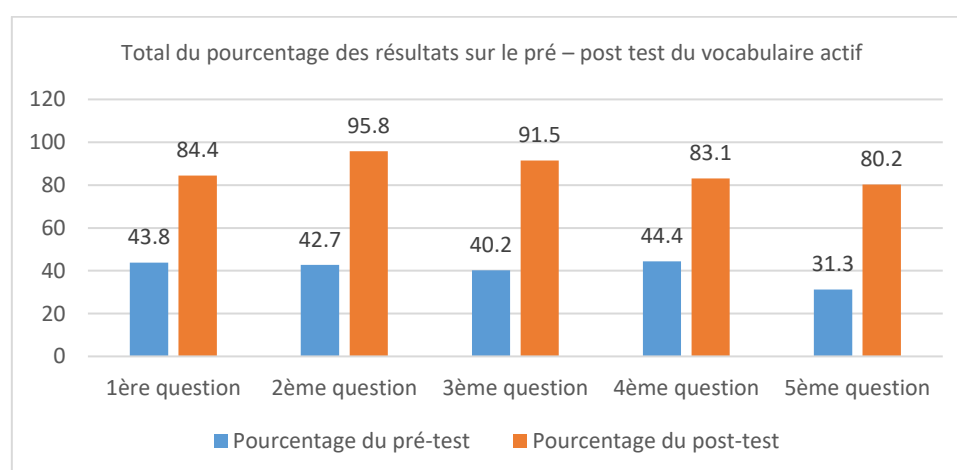
**Diagramme (5)**

Tableau (10)

Le pourcentage des résultats des garçons sur le pré – post test du vocabulaire actif

Les questions	Le contenu	Pourcentage du pré-test	Pourcentage du post-test	Différence en pourcentage
1^{ère} question	Arranger les lettres d'un mot	44.2	82.3	38.1
2^{ème} question	Connaître le nom d'un objet	38.1	93.6	62.5
3^{ème} question	Produire un mot convenable	38.1	90.5	52.4
4^{ème} question	Compléter un mot	42.4	93.3	50.9
5^{ème} question	Exprimer une action	30.2	77.7	47.5
Total		40.2	84.3	44.1

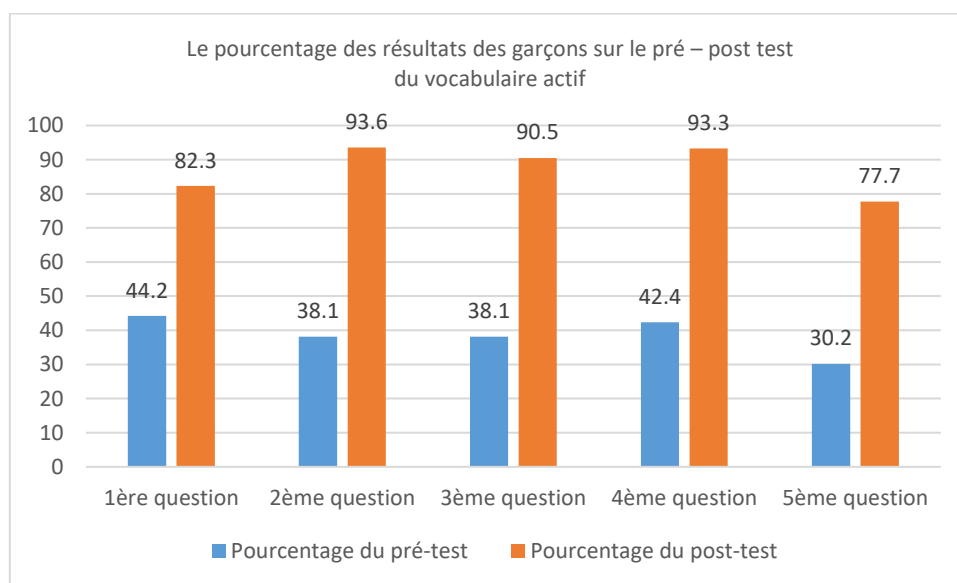


Diagramme (6)

Tableau (11) Le pourcentage des résultats des filles sur le pré – post test du vocabulaire actif

Les questions	Le contenu	Pourcentage du pré-test	Pourcentage du post-test	Différence en pourcentage
1^{ère} question	Arranger les lettres d'un mot	42.8	88.3	45.5
2^{ème} question	Connaître le nom d'un objet	51.5	100	48.5

3^{ème} question	Produire un mot convenable	44.2	93.5	49.3
4^{ème} question	Compléter un mot	48.2	87.3	39.1
5^{ème} question	Exprimer une action	33.3	84.8	51.5
Total		55.8	90.0	34.2

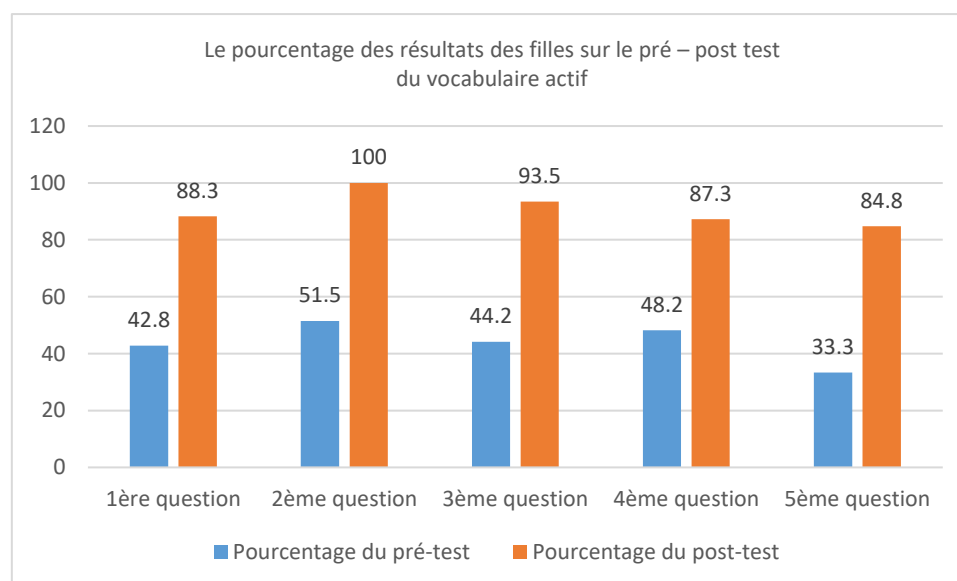


Diagramme (7)

Bien que l'écart entre le pourcentage de résultats parmi le pré-post test du vocabulaire actif chez les garçons et les filles est, en total, en faveur des garçons, le pourcentage en détail des résultats des questions marque parfois un progrès en faveur des filles et parfois en faveur des garçons comme suit :

- Le pourcentage des résultats de la 2^{ème} question qui mesure la connaissance des objets est en faveur des garçons dont ils réalisent une différence en pourcentage entre le pré-post test (62.5%) plus élevée que celle chez les filles (48.5%). Le pourcentage de cette question chez les garçons représente la 1^{ère} place et celui chez les filles vient dans la 3^{ème} place parmi les résultats d'autres questions chez chaque genre.
- Bien que le pourcentage de la différence entre le pré-post test au niveau des résultats de la 3^{ème} question, qui mesure la production d'un mot convenable, occupe la 2^{ème} place parmi les pourcentages de résultats chez les garçons et les filles, on observe que le pourcentage de la différence chez les garçons (52.4%) est plus élevé que celui chez les filles (49.3%).
- Nous remarquons un écart clair au niveau des résultats sur le pro-post test du vocabulaire actif entre les garçons et les filles à la différence en pourcentage des résultats de la 4^{ème} question, qui mesure de compléter des mots, la 5^{ème} question, qui mesure d'exprimer une action et la 1^{ère} question qui mesure d'arranger les lettres d'un mot, où la différence en pourcentage en 4^{ème} question représente la 3^{ème} place (50.9%) chez les garçons, alors qu'elle représente la 5^{ème} place (39.1%) chez les filles. Tandis que nous trouvons l'inverse à la différence en pourcentage de la 5^{ème} question, où les filles réalisent une différence en pourcentage (51.5%), dans la 1^{ère} place, plus élevée que celle chez les garçons (47.5%) qui représente la 4^{ème} place dans leurs résultats. Au niveau de la 1^{ère} question, les filles réalisent aussi une différence en pourcentage (45.5%), dans la 4^{ème} place, plus élevée que celle chez les garçons (38.1%) qui représente la 5^{ème} place parmi leurs résultats sur le pré-post test du vocabulaire actif.

CONCLUSION :

En guise de conclusion, nous pouvons dire que les enseignants / enseignantes du FLE, surtout au cycle primaire, accordent plus d'attention à l'explication du contenu que les exercices sur le contenu. Ils prennent plus de temps à parler et à expliquer que le temps qu'ils consacrent à former les apprenants et à leur donner l'occasion de mettre en pratique leurs compétences langagières, ce qui peut ennuyer l'apprenant. L'attention d'enseignant / enseignante aux activités écrites au détriment des activités orales ne sert pas du tout à apprendre la langue qui dépend principalement sur l'intégration des compétences écrites et orales. Les résultats de notre étude indiquent que l'utilisation de activités ludiques peuvent contribuer à augmenter le temps consacré aux apprenants pour pratiquer la langue et pour participer en groupes aux activités écrites et orales, ce qui conduit à plus d'interaction en classe du FLE.

L'utilisation d'activités ludiques peuvent également conduire à un progrès qualitatif chez les apprenants du FLE au cycle primaire au domaine de l'acquisition du vocabulaire passif ou actif.

Les résultats de notre étude montrent qu'il y a des différences individuelles entre les garçons et les filles d'un contenu à l'autre, ce qui nous appelle de faire des études sur la mesure de l'impact du genre sur l'acquisition d'une langue étrangère en général, et de vocabulaire (passif / actif) en particulier.

RÉFÉRENCE :

- [1] Académie de Grenoble 2018 : Differences _Lexique _Vocabulaire.pdf (ac-grenoble.fr) p.1
- [2] Alex Boulton, 1998 : « L'acquisition du lexique en langue étrangère » (University of Lorraine & CNRS, Posted on HAL 00114355, version 1 - 16 Nov 2006, p. 77-87.), Hyper Article en Ligne : <http://hal.archives-ouvertes.fr/>
- [3] Anctil, D. (2017). L'enseignement du vocabulaire au 1er cycle du primaire. Formation et profession, 25(3), 209-112.
- [4] Conseil de l'Europe, 2001 : « CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES : APPRENDRE, ENSEIGNER, EVALUER », (Unité des Politiques linguistiques, Strasbourg www.coe.int/lang-CECR), P. 15.
- [5] Dreyfus, M. (2004, aout). Pratiques et représentations de l'enseignement du lexique à l'école primaire. Communication présentée au 9e colloque de l'AIRDF, Québec. (P. 19)
- [6] Marcel Jean-François. La démarche de Recherche-Formation : propositions pour un trait d'union entre la recherche et la formation dans le cadre de la formation continue des enseignants. In: Recherche & Formation, N°32, 1999. Formation continue des enseignants : les MAFPEN et après... pp. 89-100; (La démarche de Recherche-Formation : propositions pour un trait d'union entre la recherche et la formation dans le cadre de la formation continue des enseignants - Persée (persee.fr))
- [7] MELS. (2009). Progression des apprentissages au primaire. Québec : Government du Québec. (P.P. 19 – 20), Dans : Anctil Dominic, Singcastor Méliissa, Tardif Mylène. Pratiques d'enseignement du lexique en classe de primaire au Québec. In: La Lettre de l'AIRDF, n°64, 2018/1. pp. 19-25; doi : <https://doi.org/10.3406/airdf.2018.2247> https://www.persee.fr/doc/airdf_1776-7784_2018_num_64_1_2247
- [8] Morand Hélène: "Enseigner le vocabulaire au CP et au CE1 » (CPC Roubaix-Est stage en temps scolaire 2018-2019) P. 2 LE VOCABULAIRE AU CYCLE 2 (ac-lille.fr)
- [9] Robert, Paul (1993) : "Le Nouveau petit robert" (Paris, dictionnaire Le Robert, 1993), P. 1470.
- [10] Saidane Rihab, Fejzo Anila, Chapleau Nathalie. L'enseignement du vocabulaire transdisciplinaire entre complexité et nécessité. In: La Lettre de l'AIRDF, n°64, 2018/1. pp. 48-53; doi : <https://doi.org/10.3406/airdf.2018.2252> https://www.persee.fr/doc/airdf_1776-7784_2018_num_64_1_2252
- [11] Sivi Järvinen, 2018: "L'enseignement du vocabulaire : Une recherche sur des méthodes utilisées par des professeurs de FLE en Suède pour enseigner le nouveau vocabulaire aux lycéens », (Mémoire de master, <https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:1211870/FULLTEXT01.pdf>) P. 18
- [12] Thi Hoa Le, 2013: "Les pratiques d'enseignement du vocabulaire des langues seconds », (Québec français, Web et littérature Number 168, Winter 2013 URI: <https://id.erudit.org/iderudit/68670ac>) P.68
- [13] Tilda Saydı, 2015: "L'approche actionnelle et ses particularités en comparaison avec l'approche communicative », (Université Adnan Menderes, Aydın, Turquie, Synergies Turquie n° 8 – 2015, [saydi.pdf \(gerflint.fr\)](http://saydi.pdf.gerflint.fr)) P.P. 13 – 28.

- [14] Toth Judit (2003) : "Les activités Ludiques en classe de FLE", (Acta Acad. Paed. Agriensis, Sectio Romanica XXX, 2003) P.P. 214 – 215.
<https://www.bing.com/ck/a?!&p=5f9f1d4c6525c60b0687feff59bf65996771ce67133ec1b3fb184897c23a860fJm1tdHM9MTczMTk3NDQwMA&p1n=3&ver=2&hsh=4&fclid=246e0bec-df2b-634e-019b1a64de3d6241&psq=toth+judit+les+activites+ludiques+en+classe+de+fle+2003+pdf&u=a1aHRocHM6Ly9wdWJsaWthY2lvLnVuaS1lc3poZXJoYXp5Lmh1LzYxNTYvMS8yMTMtMjE5X1RvdGgucGRm&ntb=1>
- [15] Tréville M.C. et Duquette L. (1996) » Enseigner le vocabulaire en classe de langue. Paris : Hachette. P.12.
<http://www.e-bims.org/archive/rtreville-duquettehach96.pdf>
- [16] Virginie Pignot – Shahov (2014) : « Le développement lexical des apprenants de français langue étrangère d'une université britannique : une étude pilote », (Synergies Royaume – Uni et Irlande n° 7 – 2014) P. 123 – 131.
- [17] Zaki Abu Laïla 2019: " Les activités ludiques au service de l'enseignement/apprentissage du français" (Al al-Bayt University / Faculty of Foreign Languages) <https://www.researchgate.net/publication/333164232> P. 63